

Froma
Walsh

芙若瑪·華許 博士 | 編著
劉淑瓊 | 譯

張老師文化

家族治療 的 靈性療癒

Spiritual Resources in Family Therapy
Second Edition

永不枯竭的泉源
(上冊)

最艱難的時刻能激發出人性最好的一面
人類的處境包含脆弱、苦難與痊癒，
為生命的有限而充滿困惑，
為失去親人身心交瘁，
面對死亡與失落，
苦難的磨練帶來靈性成長，
在痛苦中，
愛與希望可以再次被點燃。

家族治療的靈性療癒／芙若瑪·華許 (Froma Walsh)

編著；劉淑瓊譯——初版。——臺北市：張老師，2011.09

冊；公分。——（教育輔導系列；N100-N101）

上冊，永不枯竭的泉源；下冊，賦能、復原與希望

譯自：Spiritual resources in family therapy, 2nd ed.

ISBN 978-957-693-775-0（上冊：平裝）。--

ISBN 978-957-693-776-7（下冊：平裝）。

1. 家族治療 2. 靈修 3. 宗教心理

178.8

100017048



教育輔導系列 N100

家族治療的靈性療癒（上）——永不枯竭的泉源

編者→芙若瑪·華許 (Froma Walsh)

譯者→劉淑瓊

責任編輯→苗天蕙

封面設計→李東記

版型設計→楊玉瑩

發行人→李鍾桂

總經理→廖翰聲

出版者→張老師文化事業股份有限公司 Living Psychology Publishers

郵撥帳號：18395080

10647 台北市大安區羅斯福路三段 325 號地下一樓

電話：(02)2369-7959 傳真：(02)2363-7110

E-mail：service@lppc.com.tw

讀者服務：23141 新北市新店區中正路 538 巷 5 號 2 樓

電話：(02)2218-8811 傳真：(02)2218-0805

E-mail：sales@lppc.com.tw

網址：http://www.lppc.com.tw（讀家心聞）

登記證→局版北市業字第 1514 號

初版 1 刷→2011 年 9 月

I S B N→978-957-693-775-0

定價→380 元

法律顧問→林廷隆律師

排版→菩薩蠻電腦科技有限公司

印製→永光彩色印刷股份有限公司

Spiritual Resources in Family Therapy, Second Edition

Edited by Froma Walsh

Copyright © 2009 The Guilford Press

Complex Chinese translation copyright © 2011 by Living Psychology Publishers

All rights reserved.

港台書

R749.055
20127
1

家族治療 的 靈性療癒

Spiritual Resources in Family Therapy
Second Edition

永不枯竭的泉源
(上冊)

Froma Walsh

芙若瑪·華許 博士 | 編著
劉淑瓊 | 譯



綜合書

Ref: 1
Date: 1

靈性治療 的 家庭治療

Spiritual Resources in Family Therapy
James W. Wargo

家庭治療的靈性資源
(上冊)

James W. Wargo

James W. Wargo
James W. Wargo



給我慈愛的父母，他們的靈魂光照我人生的道路：

在日升與日落中，

我們紀念他們；

在風的鼓動與冬季的清冷之中，

我們紀念他們；

在花苞的綻放與春天生命的再現中，

我們紀念他們；

在樹葉的沙沙聲與秋天的美景中；

我們紀念他們；

在年初與年終之時，

我們紀念他們；

在迷失與心痛的時刻，

我們紀念他們；

當我們想要分享我們的喜悅之時，

我們紀念他們；

只要我們依然活著，他們也必然活著，

因為就在我們紀念他們之時，

他們已經成為我們的一部分。

——〈紀念禱文〉（Memorial Prayers），《猶太教師手冊》（Rabbi's Manual）

美國猶太教師中央研討會（Central Conference of American Rabbis）



家族治療的靈性療癒 目錄

上冊

編者簡介 008

作者群簡介 010

推薦序一：治療師的屬靈眼光 鄭玉英 014

推薦序二：愛：家族治療的靈性整合 楊瑞珠 018

前言：人際關係最能深入表達靈性 022

致謝 029

第一部 概論

第一章 宗教、靈性與家庭：多元信仰觀 032

變動世界中的靈性 | 「宗教」與「靈性」的定義

宗教信仰與靈性觀日益多元

宗教與文化的交互連結 | 普遍的宗教信仰與慣例

靈性觀之於家庭生活的重要性

第二章 家族治療的靈性整合：健康、療癒與復原的泉源 074

克服限制 | 療癒與治療 | 臨床實務中的靈性整合

汲取療癒與復原力的靈性資源 | 結語

第二部 家族中的靈性資源：永不枯竭的泉源

第三章 靈性、痛苦與信念：家庭療癒的精髓 122

靈性、痛苦與信念：三合一模式

臨床案例：「死後的歸處？」 | 最後的反思



- 第四章 死亡與失落：運用於家庭調適的靈性資源 146
宗教與文化的互相糾纏 | 有關死亡、失落與來世的信仰觀
汲取靈性資源：協助家庭處理死亡與失落
調適與復原所需之靈性資源

- 第五章 從宗教的觀點看復原力：
佛教、基督宗教、猶太教、印度教、伊斯蘭教 180
佛教 | 基督宗教 | 猶太教 | 開放討論 | 其他宗教觀點 ·
印度教 | 伊斯蘭教 | 結語

- 第六章 貧窮的痛苦與靈性的安慰 214
貧窮的挑戰 | 靈性的運作 | 實例 | 誰的靈性觀？ | 結語

- 第七章 靈性與宗教：心理治療對美國黑人家庭的意義 238
靈性在協助美國黑人案主與家庭的角色
美國黑人社群對治療的反應
黑人教會與「教會家庭」的功能 | 死亡與臨終的靈性議題
與美國黑人案主與家庭工作的要點 | 專業訓練的考量
結語

- 第八章 移民家庭的宗教與靈性傳統：
對拉丁美洲族群健康和心理衛生的重要性 260
移民的矛盾處境 | 健康與疾病的認知
宗教信仰 | 移民的宗教、靈性與心理治療 | 結語

- 第九章 「當孝敬父母」：
世代之間的價值觀與猶太人的傳統 286
古典文獻，現代考量 | 傳統與敘事 | 多世代的傳承
「要殷勤教訓你的兒女」 | 家庭中上帝的同在
「當孝敬父母」 | 當代挑戰：信念系統的衝突
臨床意涵：世代之間的衝突、忠誠與和解





第十章 家庭生活的靈性觀 316

家庭是群體的靈魂 | 接受矛盾：經歷衝突

尋求公平：男性與女性的互助關係

家庭是有限與偶然的的存在 | 家庭的待客之道 | 結語

下冊



第三部 治療實務中的靈性面向

第十一章 治療中的道德觀與靈性觀 352

我個人的宗教背景 | 靈性與心理治療相關文獻的缺失

語言與意義的三個領域 | 三種領域模式的臨床應用

治療中靈性諮商的強弱程度 | 結語

第十二章 家族治療中的儀式與靈性 374

儀式的元素 | 在治療中開啟儀式的靈性面向

在治療中引導出儀式的靈性面向

純正與虛假的儀式：九一一事件的儀式

當物質主義凌駕與生命週期儀式相關的靈性背景

運用儀式連結家庭與社群

甜蜜的感激之情：慶祝生命、超越死亡 | 尾聲

第十三章 冥想與人際關係：夫妻與家族治療的應用 402

冥想與人際關係 | 與夫妻和家庭相關的主題和互動練習

結語

第十四章 人際創傷的復原：靈性的追尋 430

愛與知識 | 在治療中融入靈性意義與價值 | 靈性意識





第十五章 難民的創傷與復原：靈性信仰、
信仰團體與宗教服務機構的重要性 458
諮商與治療背景中的信仰 | 難民的經驗：瑪特的故事
信心的運作 | 以信仰團體做為延伸家庭與靈性的歸屬
以祈禱做為交流與療癒的形式 | 以隱喻做為復原的管道
運用宗教社服管道 | 希望的呼求
與古代靈性傳統和祖先的連結 | 忠實的陪伴

第十六章 饒恕與靈性：人際關係中的療癒元素 480
饒恕的價值與概念 | 饒恕的宗教觀點 | 饒恕的臨床觀點
饒恕的工作：哈爾格瑞佛的關係模式 | 結語

第十七章 透過治療與上帝對話 512
「自滿」的陷阱 | 從自滿到好奇 | 結語

第十八章 傾注全力迎接現實：操練靈性的機會 540
第一部分 | 第二部分

第十九章 心與靈：提供治療師與案主的體驗練習 572
信念：你的，我的，還有我們的
打開天窗說亮話：開放式句子
站上前線：觀點與聲音 | 生活慣例：溫和的切入點
穿越時空：宗教、靈性及家系圖
疑問，疑問：誰有疑問？ | 角色扮演：全然投入
方法的延伸

第二十章 追求正義的靈性觀對治療的益處：
賦能、復原與希望 600
缺失：尋求改變與追求正義的動力來源
靈性：發現人類相互依賴的深奧特性
透過治療對話探討追求正義的靈性觀 | 結語





編者簡介

芙若瑪·華許博士 (Froma Walsh, MSW, PhD)

是芝加哥大學普利茲克醫學院 (Pritzker School of Medicine at the University of Chicago) 社會服務管理學院與精神醫學系的榮譽退休教授。她亦服務於芝加哥大學芝加哥家庭健康中心 (Chicago Center for Family Health)，擔任該中心協同主任 (Co-Director)，並且在西北大學應用心理學與家庭研究中心 (Center for Applied Psychological and Family Studies at Northwestern University) 擔任臨床教授。華許博士曾經擔任美國家族治療學會 (American Family Therapy Academy) 理事長和《婚姻與家族治療期刊》 (Journal of Marital and Family Therapy) 編輯，而且因為她在家族治療領域的重要貢獻與領導地位而獲得許多榮譽，包括美國心理學會 (American Psychological Association) 家庭心理部門 (Division of Family Psychology)、美國家族治療學會、美國婚姻與家族治療協會 (American Association for Marriage and Family Therapy)、美國精神矯正學會



(American Orthopsychiatric Association) 以及教牧關懷研究協會 (Society for Pastoral Care Research) 所頒贈的獎項。她的著作包括《家族再生：逆境中的家庭韌力與療癒》第二版 (Strengthening Family Resilience, Second Edition)；《家庭的正常歷程：成長的多元化與複雜性》第三版 (Normal Family Processes: Growing Diversity and Complexity, Third Edition)；《超越失落：家族中的死亡》第二版 (Living Beyond Loss: Death in the Family, Second Edition)；《家族中的女性：家族治療的架構》(Women in Families: Framework for Family Therapy)；《家族治療的靈性療癒》(Spiritual Resources in Family Therapy) 初版。她經常受邀演講並在世界各地提供諮詢，傳授與復原力議題相關的專業訓練、方法與研究。





作者群簡介

安德森博士 (Herbert Anderson, PhD)，任職於美國加州柏克萊太平洋路德會神學院 (Pacific Lutheran Theological Seminary)。

阿彭提博士 (Harry J. Aponte, LCSW, LMFT)，私人執業並任教於美國賓州費城德雷塞爾大學 (Drexel University) 夫妻與家族治療系，同時也是專業美國臨床社工師以及婚姻與家族治療師。

巴瑞特女士 (Mary Jo Barrett, MSW)，美國社工碩士，任職於美國伊利諾州芝加哥大學 (University of Chicago) 情境改變中心 (Center for Contextual Change) 以及該大學之社會服務管理學院 (School of Social Service Administration)。

伯依德—法蘭克林博士 (Nancy Boyd-Franklin, PhD)，任職於美國紐澤西州皮斯卡特維鎮 (Piscataway, New Jersey) 羅格斯紐澤西州立大學 (Rutgers—The State University of New Jersey)。

卡斯替羅博士 (Yvette Castillo, PhD)，任職於美國德州坎寧城 (Canyon, Texas) 西德州農工大學 (West Texas A&M University) 教育系。

鐸賀堤博士 (William J. Doherty, PhD)，任職於美國明尼蘇達州聖保羅市 (St. Paul, Minnesota) 明尼蘇達大學 (University of Minnesota) 家庭社會科學系 (Department of Family Social Science)。



艾列特女士（**Melissa Elliott, MSN, LMFT**），護理碩士，專業婚姻與家族治療師，任職於美國維吉尼亞州夏律第鎮（Charlottesville, Virginia）維吉尼亞保健系統大學（University of Virginia Health System）。

伐利卡佛博士（**Celia Jaes Falicov, PhD**），任職於美國加州聖地牙哥加州大學聖地牙哥分校精神醫學系。

費許班博士（**Mona Dekoven Fishbane, PhD**），任職於美國伊利諾州芝加哥家庭健康中心。

弗洛什勒博士（**Janet Froeschle, PhD**），任職於美國德州坎寧城西德州農工大學教育系。

蓋爾博士（**Jerry Gale, PhD**），任職於美國喬治亞州雅典城（Athens, Georgia）喬治亞大學（University of Georgia）兒童與家庭發展系（Department of Child and Family Development）。

哈爾格瑞佛博士（**Terry D. Hargrave, PhD**），任職於美國加州巴莎迪那市（Pasadena, California）富勒神學院（Fuller Theological Seminary）婚姻與家族治療系（Department of Marriage and Family Therapy）。

殷伯—布雷克博士（**Evan Imber-Black, PhD**），任職於美國紐約亞克曼家庭學院（Ackerman Institute for the Family）以及艾伯特愛因斯坦醫學院（Albert Einstein College of Medicine）精神醫學系。

卡米亞博士（**Hugo Kamy, MDiv, MSW, PhD**），擁有美國道學碩士和社工碩士學位，任職於美國麻州波士頓（Boston, Massachusetts）西蒙斯大學社工學院（Simmons College School of Social Work）。





拉克伍德博士（**Tonya Walker Lockwood, PsyD**），於美國首府華盛頓（Washington, DC）開立私人診所。

慕勒先生（**Wayne Muller, DDiv**），擁有道學博士學位，任職於美國加州磨坊谷（Mill Valley, California）「旅程之糧」（Bread for the Journey）公益機構。

派瑞女士（**Alice de V. Perry, MDiv, DMin**），擁有道學碩士及教牧博士學位，任職於美國康州新海芬市（New Haven, Connecticut）耶魯神學院和米爾福德教牧輔導中心（Milford Pastoral Counseling Center）。

阮甘納桑博士（**Shanthi Ranganathan, PhD**），任職於印度清奈（Chennai, India）TTK 醫院（TTK Hospital）T T阮甘納桑臨床研究基金會（T T Ranganathan Clinical Research Foundation）。

羅伯茲博士（**Janine Roberts, EdD**），美國麻州大學（University of Massachusetts）教育學院（School of Education）榮譽退休教授。

羅蘭醫師（**John S. Rolland, MD**），任職於芝加哥大學普利茲克醫學院和芝加哥家庭健康中心。

謝瑪先生（**Dyaa Saymah, MA**），服務於以色列巴勒斯坦自治區加薩（Gaza, Palestinian Territories, Israel）世界衛生組織（World Health Organization）之國家心理衛生方案（Mental Health National Program）。

泰樂博士（**Fred Taylor, DDiv**），擁有道學博士學位，原任職於美國首府華盛頓「愛兒機構」（For Love of Children）社福組織。



華許博士 (Froma Walsh, MSW, PhD)，亦擁有社工碩士學位，她是美國芝加哥大學社會服務管理學院與芝加哥家庭健康中心榮譽退休教授。

維恩加登博士 (Kaethe Weingarten, PhD)，任職於美國麻州劍橋市 (Cambridge, Massachusetts) 哈佛大學醫學院 (Harvard Medical School) 心理系，教授家庭、創傷與復原力課程，並服務於劍橋家族訓練中心 (The Family Institute of Cambridge)。

沃林博士 (Steven J. Wolin, PhD)，服務於美國首府華盛頓喬治華盛頓大學 (George Washington University) 以及心理衛生與教育服務機構「復原力方案」 (Project Resilience)。

沃林博士 (Sybil Wolin, PhD)，服務於總部位於美國首府華盛頓的「復原力方案」。

萊特博士 (Lorraine M. Wright, RN, PhD)，加拿大亞伯達省 (Alberta) 卡加利大學 (University of Calgary) 榮譽退休教授，屬於該校護理系教職員，同時也是一名註冊護士。

哲亞達先生 (Hasan Zeyada, MA)，服務於以色列巴勒斯坦自治區加薩之「加薩社區心理衛生方案」 (Gaza Community Mental Health Programme)。





推薦序一 治療師的屬靈眼光

鄭玉英（懷仁全人發展中心主任）

本書涉及靈性議題多元而豐富，關心家庭的諮商師、宗教師、社工師、護理師等都能在其中擴充靈性眼光，省思自身的靈性信念。家族治療師更能在原本的會談優勢上考慮靈性處遇方針，以擴大服務疆域。

小芸的先生才四十四歲，忽然心肌梗塞，就過世了。留下四歲的兒子，兩人甜蜜的回憶，以及親朋好友的錯愕。追思彌撒上，一位多年摯友真情流露的宣讀一封寫給亡著的信，述說著兩人自小同窗、球場同伴，深深相知的情誼，他充分表達對死亡的憤怒：「是怎樣的蒼天，竟然在我們肩負育兒養老之時，奪取了生命。」然後，小芸上台了，一襲家居白衣，手中牽著兒子，小小身軀跟媽媽一同站立。她緩緩述說：「我先生過世了，我不後悔嫁給他，六年的美好夠一生追憶，我公婆白髮送黑髮更不容易。得知消息時，公公只說一句話：『上主給的我都要，上主要的我都給。』」至此她哽咽，再繼續說：「我們不問為什麼，就是相信天主會照顧，我們還是會哭……嫁過來就驚訝發現家中手足如此親愛，我相信全家人會陪伴孩子長大。」見到家庭共同的信仰支持著小芸，也織起一張



堅實的親情網。白髮父母並不受民間習俗之限，仍然在儀式中以長輩身分向兒子靈前鞠躬，並領著所有家人一一將手中百合花置入棺中。沒有號哭、沒有披麻，安安靜靜訴說著天堂再見，似乎死亡的遠行只是生命中一部分……孩子是平安的。家庭是共同渡苦痛的一船人，靈性的力量浩大超越生死，在小芸家中又見一例。

我也想起十五年前，家母車禍喪生，七七高齡的家父在震驚傷痛中哭泣，在已無知覺的母親耳邊述說一生感謝和道別。幾個小時之後在我攙扶之下巍巍顫顫步出醫院之時，忽然回頭，對還在場的肇事者說：「年輕人，我信主，我心中只有愛沒有恨，我寬恕你，以後開車要小心。」在開庭審理當日，他堅持親自出席，為了親口向庭上說：「我太太當天沒有走斑馬線。」以為肇事者減低刑責。我對父親欽佩以此為最。家庭靈性連結超越時空，信仰帶來悲憫寬恕，也是一例。

六〇年代以後，家族治療由心理治療領域中脫穎而出，以家庭系統觀理解人格特質的形成，在家人互動中解讀症狀與引發改變，傳統上以心理學與家庭系統理論為基礎的家族治療並不納入靈性議題，這一缺失在近二十年來已獲得重視。

一個痛恨殺父仇人而自己產生精神症狀的成年男子，如何釋懷好讓自己得釋放？夫妻倆人因為女兒意外去世的不同反應而面臨離婚，對於照顧者的疏失，一個持原諒安慰，一個要報復懲罰，這要如何調解？面對胎兒流產後心中不安的年輕夫妻，或與神職人員來往中受到傷害的信徒……，當這些案主出現在諮商室，明顯或隱藏

